

**Zeitschrift:** Bauen, Wohnen, Leben  
**Herausgeber:** Bauen, Wohnen, Leben  
**Band:** - (1962)  
**Heft:** 50

**Artikel:** Im Winterwald  
**Autor:** Kilian, Peter  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-651461>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zürich: Klein- oder Großstadt?

(Fortsetzung von Seite 1)

die leicht auf die schiefe Bahn geraten, den moralischen Abstieg nicht noch fördern, aber daß nun gerade ein beschränktes Hinusschieben der Polizeistunde den Untergang von Sitte und Moral bedeute, ist doch maßlos übertrieben.

Wenn es übrigens nur daran läge, die Moral zu heben, daß die Gaststätten um Mitternacht schließen, so wäre ja bis heute massenhaft Gelegenheit dazu vorhanden gewesen. Daß dies nicht gelungen ist, daß sogar die Moral auch in unserer Stadt schlechter geworden sein soll, liegt offenbar nicht am früheren oder spätern Wirtschaftsschluß, sondern an den Menschen selbst. Der Schreiber dieser Zeilen hat noch als junger Mann die polizeistundenlose Zeit in unserer Stadt erlebt und erinnert sich, daß ganz selten Zeitungsmeldungen von Unzukömmlichkeiten, die sich aus diesem «gesetzlosen» Zustand ergeben hätten, erschienen. Natürlich war damals die Stadt noch kleiner, die Löhne und Ansprüche bescheidener. Aber man wird doch im Ernst nicht behaupten wollen, daß seit dieser Zeit die Menschen im allgemeinen schlechter geworden seien. Wie überall und jederzeit fallen eben die vielen anständigen und ruhigen Personen nicht auf, wohl aber die verhältnismäßig wenigen Rowdies, Stänzer, Krachbrüder und Trunkenbolde. Ob das uneingeschränkte Nachtleben aber das ausschlaggebende Merkmal einer Großstadt ist, darf man bezweifeln.

Auch die chronische Verkehrsmisere wird häufig zum Anlaß genommen, Zürich als jeglicher Großzügigkeit bare Kleinstadt abzustempeln. Wie jede andere Groß- oder Kleinstadt, die von einem raschen Wachstum befallen wird, hat unsere Stadt ihre Probleme, die nicht so leicht zu lösen sind, soll das Bild der Stadt nicht allzu stark tangiert werden. Manchmal kommt

waltung so verbissen wehren, mit ihren bessern, brauchbareren und überzeugenderen Ansichten? Die Verantwortlichen in der städtischen Verwaltung wären sicher für eine «großzügige» Mitarbeit dieser Fachleute dankbar, um nach dem Grundsatz: Prüfet alles und behaltet das Beste! zu handeln. Eine wohlwollende Zusammenarbeit von Verwaltung und Privatwirtschaft täte hier not.

Aber das Nachtleben und der Verkehr sind ja nicht die einzigen Sorgen, die die Einwohnerschaft von Zürich bewegen und beschäftigen. Auch andere Städte haben ihre Verkehrsmisere und sind von der stürmischen Entwicklung des motorisierten Verkehrs überrascht worden, und ebenso wird auch in andern Städten des In- und Auslandes über die Vorkehrungen der Verwaltung gespöttelt und gelästert. Das ist zwar nur ein schlechter Trost. Aber wir haben noch andere Sorgen, die uns den Vorwurf der Kleinstädterei eintragen. Da ist zum Beispiel auch noch die leidige Theaterfrage. Dabei wollen wir nicht von den sich in letzter Zeit wiederholenden Differenzen in der Leitung unseres Stadttheaters sprechen. Unsere beiden Theater sind alt, baufällig und feuergefährlich. In der nähern und fernern Umgebung sind durch zum Teil finanzschwächere Gemeinden in letzter Zeit vorbildliche Theater erstellt worden. Anlässlich eines Augenscheins hinter den Bühnen beider Theater mußte sich der Schreiber dieser Zeilen zwangsläufig der Bemerkung von J. V. Widmann in seiner «Lombardischen Reise» über das Theater in Modena erinnern, wo er dessen Besuch als eine große «bêtise» bezeichnet, weil es außerordentlich brandgefährdet sei. Das trifft leider auch für unsere beiden Theater zu. Es läuft gegenwärtig zwar ein architektonischer Wettbewerb für das neue Stadttheater, aber es brauchte immerhin verschiedene Vorstöße im Gemeinderat und in der Öffentlichkeit, bis endlich dieser Schritt getan wurde. Selbstverständlich wird man sich in den nächsten Jahren noch mit

waltung so verbissen wehren, mit ihren bessern, brauchbareren und überzeugenderen Ansichten? Die Verantwortlichen in der städtischen Verwaltung wären sicher für eine «großzügige» Mitarbeit dieser Fachleute dankbar, um nach dem Grundsatz: Prüfet alles und behaltet das Beste! zu handeln. Eine wohlwollende Zusammenarbeit von Verwaltung und Privatwirtschaft täte hier not.

waltung so verbissen wehren, mit ihren bessern, brauchbareren und überzeugenderen Ansichten? Die Verantwortlichen in der städtischen Verwaltung wären sicher für eine «großzügige» Mitarbeit dieser Fachleute dankbar, um nach dem Grundsatz: Prüfet alles und behaltet das Beste! zu handeln. Eine wohlwollende Zusammenarbeit von Verwaltung und Privatwirtschaft täte hier not.

dem alten Bau abzufinden haben, wenn nicht dannzumal, wenn die Vorlage vor die Stimmbürger kommt, wieder jene Alles-besser-Wisser sie wieder zu Fall zu bringen vermögen. Wenn Zürich sich in kulturellen Angelegenheiten aber nicht auf die Stufe der hinterwäldlerischen Kleinstadt begeben will, muß das Theaterproblem nicht aus der Froschperspektive betrachtet, sondern mit vorausschauender Großzügigkeit und zukunftsgläubig angepackt werden.

Daß alle paar Jahre an der Bauordnung herumgedoktert wird, könnte man mit ziemlich gutem Willen als Zeichen der Großstadt werten, denn eine möglichst rasche Anpassung an veränderte Verhältnisse ist sicher zu begrüßen. Jedoch wäre zu erwarten, daß die verantwortlichen Instanzen die Entwicklung wenigstens auf ein Jahrzehnt voraussehen imstande sein sollten. So kann man sich des bemühenden Eindrucks nicht erwehren, daß eine Richtungslosigkeit in den Auffassungen vorherrscht, die nun tatsächlich sehr kleinstädtisch anmutet. Betrachtet man zum Beispiel die Standorte der Hochhäuser, so geht man kaum fehl, wenn man eine bestimmte städtebauliche Konzeption vermißt. Wahlos werden diese sogenannten Akzente in gewissen Quartieren so gesetzt, daß sie eben gar keine Akzente mehr bedeuten. Sobald eine örtliche Häufung von solchen Monsterbauten gestattet wird, führt dies unweigerlich zur Verschandelung der Landschaft. Jedem Zürcher, dem die Erhaltung unserer schönen Stadt am Herzen liegt, muß heute um unser charakteristisches Stadtbild bangen. Es ist nur zu hoffen, daß sich die Verantwortlichen von der großwahnsinnigen Idee abkehren, aus Zürich ein Manhattan machen zu wollen. Zürich mit seiner eigenartigen Lage am See und zwischen den beiden Bergzügen liegt an der Limmat und nicht am Hudson. So zeigt sich unsere Stadt in einzelnen Belangen als Kleinstadt und andererseits will sie sich baulich doch in das Kleid einer Millionenstadt werfen. Diese Mischung muß aber wohl

abgewogen sein, wenn nicht ein abstoßendes Zerrbild entstehen soll.

Damit ist auf einige Probleme hingewiesen worden, die momentan im Brennpunkt des öffentlichen Interesses stehen und deren Lösungen sehr oft als charakteristisch entweder für die Klein- oder Großstadt hingestellt werden. Nüchtern und realistisch betrachtet ist Zürich jedoch weder besonders rückständig oder gar hinterwäldlerisch noch hervorragend fortschrittlich, sondern ein Beispiel einer vielleicht gesunden Mischung von beidem. Kleinstädtisch muß ja nicht in jedem Falle synonym mit schlecht sein, so wenig als großstädtisch immer großzügig und in jeder Beziehung gut bedeutet.

Auf alle Fälle ist unsere Stadt heute noch ein Gemeinwesen, das man gerne haben kann und dessen Eigenart es verdient, erhalten zu bleiben. Daß dies möglich ist, dafür liegen die Verantwortungen nicht allein bei den Behörden, sondern auch bei jedem einzelnen Einwohner.

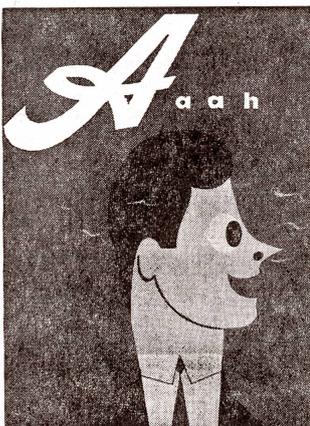
Herbert Schumacher

## Im Winterwald

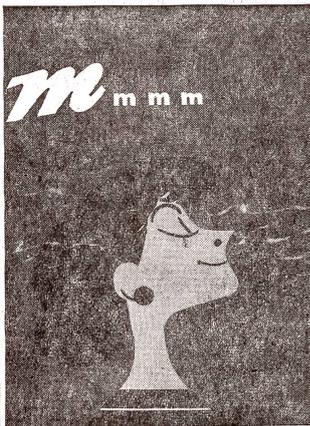
Schon steht die Sonne strahlend über dem Abendberg, blendet und gleißt — eine funkelnde Monstranz. Und im winterlichen Wald sprüht die Rinde der Föhren lauter Gold. Darüber aber: blaßblau der Himmel, Flamingowolken im Wind.

Wie er tost in den Wipfeln, schwärzlichem Astgerippe! Orgelnd die unsterblichen Lieder der Wälder. Und die Tannen wiegen ächzend sich in seinen Wagen, stöhnen unter seinen Pranken, schlagen, wie im Anfang der Zeiten. Die Dämmerung fällt. Ueber den Abendberg flammen die Wolken und der Himmel loht.

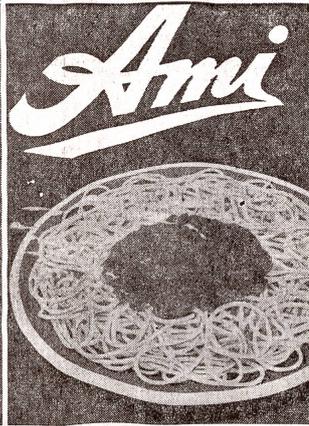
Peter Kilian



**Aaah . . .** was lockt so goldig und verführerisch auf dem Eßtisch? Aaah AMI Spaghetti! (Goldgelb, weil mit frischen Eiern hergestellt)



**Mmmm . . .** welch köstlicher Duft umschmeichelt da mein Näschen? (Den kernigen Wohlgeschmack verdanken die AMI Spaghetti dem Spezial-Hartweizengrieß und der kunstgerechten Trocknung!)



**AMI Spaghetti** mit einem frischen grünen Salat aufgetragen — und Sie genießen eine gesunde, leckere und nahrhafte Mahlzeit.

### Ein leckeres Experiment

Bringen Sie in den nächsten Tagen einmal AMI Spaghetti auf den Tisch! «So gute, so kernig-schmackhafte Teigwaren, haben wir noch selten gehabt . . .», werden Ihre Esser sagen. Und Sie werden feststellen, daß AMI Teigwaren dankbarer sind für die Hausfrauen. Warum?

### Das Besondere an den AMI Teigwaren ist

daß sie immer gut geraten. Immer können Sie Staat machen mit einer leckeren AMI Platte. AMI Teigwaren verpappen nicht und zerfallen nicht.

Uebrigens: bereits in 10 Minuten haben Sie die schönste AMI Platte elegant auf den Tisch gezaubert. Mit AMI sind Sie doppelt sicher: sicher, daß AMI Teigwaren gelingen — und sicher, daß die Esser schmunzeln werden: «Aaah . . . mmm . . . AMI!»

## AMI Frischeier-Teigwaren

Adolf Montag AG, Teigwarenfabrik, Islikon TG